



Curriculum vitae Europass

Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s)	Demaret Charles-Guillaume
Adresse	24 rue H. G. Fontaine, 92600 ASNIERES (France)
Portable	00 33 6 82 31 61 53
Courrier électronique	cg.demaret@gmail.com
Nationalité	Française
Date de naissance	11 août 1976

Emploi recherché / Domaine de compétence

Traducteur

Expérience professionnelle

Dates	31 mai 2010 - 24 juin 2010
Fonction ou poste occupé	Traducteur stagiaire
Principales activités et responsabilités	Traduction vers le français de textes en bulgare, anglais et finnois
Nom et adresse de l'employeur	Direction générale de la traduction Rue de Genève 6, 1140 Bruxelles (Belgique)
Type ou secteur d'activité	Administration publique
Dates	15 mars 2010 - 14 avril 2010
Fonction ou poste occupé	Lecteur stagiaire
Principales activités et responsabilités	Enseignement (traduction-interprétation macédonien-français)
Nom et adresse de l'employeur	Université Saints Cyrille et Méthode Boulevard Krste Misirkov, 1000 Skopje (République de Macédoine)
Type ou secteur d'activité	Enseignement universitaire
Dates	Octobre 2000 - Août 2009
Fonction ou poste occupé	Assistant de direction
Principales activités et responsabilités	Gestion des équipes (planning, paies, recrutement), service en salle, cuisine
Nom et adresse de l'employeur	Restaurant Oh! Poivrier! 2 avenue du Maine, 75015 Paris (France)
Type ou secteur d'activité	Hébergement et restauration

Education et formation

Dates	Septembre 2009 - Septembre 2010
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Master Langues cultures et civilisations du monde - traduction (macédonien)
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	langue, littérature, traduction et civilisation - macédonien
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	INALCO - Langues'O
Dates	Septembre 2009 - Septembre 2010

Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Master études européennes - traduction (bulgare)
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	langue, littérature, traduction et civilisation - bulgare
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	INALCO - Langues O' 2 rue de Lille, 75007 Paris (France)
Dates	Septembre 2008 - Septembre 2009
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Maitrise Etudes européennes - macédonien
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	langue, littérature, traduction et civilisation - macédonien
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Inalco - Langues'O
Dates	Septembre 2007 - Septembre 2008
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Licence Lettres, langue et civilisation aréale - bulgare
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	langue, littérature, traduction et civilisation - bulgare
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Inalco - Langues'O
Dates	Septembre 2007 - Septembre 2008
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Licence Lettre, langues et civilisation aréale - macédonien
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	langue, littérature, traduction et civilisation - macédonien
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Inalco - Langues'O
Dates	Septembre 2004 - Septembre 2007
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	DULCO bulgare
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	langue, littérature, traduction et civilisation - bulgare
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Inalco - Langues'O
Dates	09/2004 - 09/2007
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	DULCO - macédonien
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	langue, littérature, traduction et civilisation - macédonien
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Inalco - Langues'O

Aptitudes et compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s) **français**

Autre(s) langue(s)

Auto-évaluation
Niveau européen (*)

macédonien

bulgare

Comprendre				Parler				Ecrire	
Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu			
C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté
C1	Utilisateur expérimenté	C1	Utilisateur expérimenté	C1	Utilisateur expérimenté	C1	Utilisateur expérimenté	C1	Utilisateur expérimenté

anglais	C1	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C1	Utilisateur expérimenté	C1	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté
finnois	B1	Utilisateur indépendant	B2	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	B2	Utilisateur indépendant	B2	Utilisateur indépendant
allemand	A2	Utilisateur élémentaire	B1	Utilisateur indépendant						
serbe	A2	Utilisateur élémentaire	A1	Utilisateur élémentaire	A2	Utilisateur élémentaire	A2	Utilisateur élémentaire	A2	Utilisateur élémentaire
estonien	A1	Utilisateur élémentaire								

(*) [Cadre européen commun de référence \(CECR\)](#)

Aptitudes et compétences informatiques

Excellente connaissance de la suite office (Word, Excel et Powerpoint)

Bonne connaissance de Trados-Workbench

Notions de programmation (Basic, Turbo-pascal)

Aptitudes et compétences artistiques

Musique ancienne (chant et luth)

Percussions et violoncelle

Prix d'organologie du Conservatoire supérieur de Paris - CNR

Permis de conduire

Information complémentaire

Traduction (extrait) : Le Poisson rond, de Momtchil Nikolov

http://litbg.free.fr/authors/all/nikolov_m/nikolov_m_exc_1.html